

## Vorwort

Im Mai 1886 bat Griegs Verleger, Max Abraham (Peters, Leipzig), den Komponisten um eine neue Folge „Lyrischer Stückchen“, die als Opus 38 Heft II erscheinen könnten. Bereits am 25. Juli antwortete Grieg: „In diesen Tagen vollende ich ein Heft Klavierstücke *Frühlingslieder, Lyrische Stückchen, 3tes Heft, op. 43*. Ich möchte das Werk nicht als ein zweites Heft von einem früheren Opus betrachtet haben.“ Hierzu Abraham am 3. August: „Was die Klavierstücke betrifft, so bitte ich sie nicht *Frühlingslieder* zu nennen, weil man dann an Übertragungen (wie op. 41) denken würde [die Sammlung op. 41 heißt *Klavierstücke nach eigenen Liedern*], während es doch Originalkompositionen sind, sondern: Frühlingsblumen, oder Frühlingsblüthen, Frühlingsblätter, Frühlingsbilder, Frühlingsgrüße, Frühlingsklänge, Frühlingsträume, Frühlingsmärchen etc. etc.“ Grieg antwortete am 18. August: „Was op. 43 betrifft, schlage ich vor, alle Frühlingsgeschichten zu streichen, und das Werk einfach *Lyrische Stückchen, 3tes Heft*, zu nennen.“ Der Verlag griff den Vorschlag auf.

Dieses dritte Heft der Lyrischen Stücke erwies sich in der Folgezeit als besonders erfolgreich. So stellte Henri Hinrichsen, Nachfolger von Max Abraham, in einem Brief vom 21. September 1904 an Grieg fest: „Die Lyrischen Stücke ganz speziell Op. 12, 43 & der *Hochzeitstag* [die Nr. 8 des 8. Heftes der Lyrischen Stücke op. 65] werden nach wie vor sehr viel gespielt & gehen wie *warme Semmeln*.“ Der Erfolg lässt sich auch daran ablesen, dass der Verlag schon bald Einzelausgaben der Nummern 1, 4, 5 und 6 herausbrachte. Die Stücke sind unverändert, lediglich Nr. 5 wurde durch die Wiederholung der Takte 17–36 deutlich erweitert.

Als Quellen dienten 1. die Erstausgabe, Peters, Plattennummer 6954, Erste Auflage 1886, Verlagsarchiv Hansen (= E1); 2. die Auflage 1896 (= E2); 3. die Auflage 1898 – hier wurden die Fingersätze Ruthardts hinzuge-

fügt sowie minimale Plattenkorrekturen vorgenommen (= E3); 4. der Neustich, Peters, Plattennummer 8914, erste Auflage 1904 (= N). Einige Inkonsistenzen und Fehler von E1–3 sind berichtigt. Im Übrigen folgt N der Vorlage E3. In E1 lautet der Titel noch *Lyrische Stückchen*, ab E2 steht im Titelblatt *Lyrische Stücke*. Kopien der verwendeten Exemplare von E2, E3, N wurden vom Verlagsarchiv Peters in Leipzig zur Verfügung gestellt.

Die beiden Autographe zu Nr. 1 (= A1/2) sind von Grieg mit 16. April 1886 und 10. Mai 1886 datiert. Das Autograph zu Nr. 3 (= A3) liegt einem Brief an Frants Beyer bei (Datierung: 26. April 1886, Kopenhagen). Keines der genannten Autographe, die in vielen Details von der Fassung der Erstausgabe abweichen, war Stichvorlage.

Genauere Angaben zu den verschiedenen Quellen sowie zu den darin enthaltenen Lesarten finden sich in den *Bemerkungen* am Ende dieser Ausgabe.

Die Zeichen [ , *m. d.*, *m. g.* sowie kurssive Fingersätze stammen aus E1, [ und ] wurden vom Fingersatzbearbeiter unserer Ausgabe eingesetzt. Eingeclammerte Zeichen fehlen in den Quellen. Der Fingersatz unserer Ausgabe ist für eine mittelgroße Hand gedacht; er ermöglicht eine Hervorhebung von Orgelpunkten und folkloristischen Borduntönen sowie eine gesicherte Dichte im teilpolyphonen Satz. Wir danken den genannten Verlagsarchiven und der Öffentlichen Bibliothek Bergen für freundlich zur Verfügung gestelltes Quellenmaterial.

Oslo und München, Sommer 1998

Einar Steen-Nøkleberg  
Ernst-Günter Heinemann

## Preface

In May 1886 Grieg's publisher Max Abraham, from the House of Peters in Leipzig, asked him to supply a new series of "little lyric pieces" (*Lyrische*

*Stückchen*) for publication as part 2 of his opus 38. By 25 July Grieg could already answer: "Over the last few days I've finished a volume of piano pieces which I call *Spring Songs, Lyric Pieces, volume 3, op. 43*. I don't wish this work to be viewed as the second volume of an earlier opus number." Abraham's reply is dated 3 August: "As far as the piano pieces are concerned, may I please ask you not to call them *Spring Songs* as this would make one think they are transcriptions along the lines of your op. 41 [the op. 41 collection was entitled *Piano Pieces Arranged from My Own Songs*], whereas they are in fact original compositions. Instead, you might call them Spring Flowers, or Spring Blossoms, Spring Leaves, Pictures of Spring, Spring Greetings, Sounds of Spring, Dreams of Spring, Spring Fairy-Tales, etc., etc." Grieg responded on 18 August: "As far as op. 43 is concerned, I suggest dropping the entire spring business and simply calling the work *Little Lyric Pieces, Volume 3*."

In later years this third volume of *Lyric Pieces* proved especially popular. Writing to Grieg on 21 September 1904 Max Abraham's successor, Henri Hinrichsen, noted that "the *Lyric Pieces*, especially opp. 12, 43 and the *Wedding Day* [i. e. no. 8 from the eighth volume of *Lyric Pieces*, op. 65], continue to be played very frequently and sell like *hot cakes*." Another sign of their popularity is that the publishers quickly issued separate editions of nos. 1, 4, 5 and 6. The pieces themselves were left unchanged except for no. 5, which was considerably expanded by a repetition of mm. 17–36.

Our new edition is based on the following sources: 1) the first Peters edition (plate no. 6954), first impression, 1886, located in the archives of the publisher Hansen (siglum F1); 2) the 1896 impression (F2); 3) the 1898 impression with Ruthardt's fingering and negligible corrections in the plates (F3); 4) the new Peters engraving (plate no. 8914), first impression, 1904 (N). A few inconsistencies and mistakes in F1–3 have been corrected, but in all other respects N follows F3 on which it was based. In

F1 the title still reads “Little Lyric Pieces” (*Lyrische Stückchen*), whereas from F2 onwards the diminutive disappears from the title page (*Lyrische Stücke*). Copies of F2, F3, N were placed at our disposal by the Peters Archive in Leipzig.

The autograph manuscripts for no. 1 (sigla A1 and A2) are dated 16 April 1886 and 10 May 1886 in Grieg’s hand. The autograph for no. 3 (A3) was enclosed in a letter to Frants Beyer written in Copenhagen on 26 April 1886. These autographs differ in many minor respects from the version presented in the first edition; none of them was employed as an engraver’s copy.

Further details on the various sources as well as on the readings contained therein can be found in the *Comments* at the end of this edition.

The signs [ , *m. d.*, *m. g.* and the italicized fingering are taken from F1; ⌊ and ⌋ have been added by the fingering editor of our volume. Signs enclosed in parentheses are lacking in the sources. The fingering in our edition is intended for a hand of medium size, and is designed to emphasize pedal points and folkloristic drones and to ensure a suitable density in the semicontrapuntal texture. We wish to thank the above-mentioned publishers’ archives and the Bergen Public Library for kindly placing source material at our disposal.

Oslo and Munich, summer 1998  
Einar Steen-Nøkleberg  
Ernst-Günter Heinemann

## Préface

En mai 1886, l’éditeur de Grieg, Max Abraham (Peters, Leipzig), demanda au compositeur d’écrire une nouvelle série de «Lyrische Stückchen» [Petites pièces lyriques], précisant que celles-ci seraient publiées dans un deuxième recueil de l’opus 38. Dès le 25 juillet, Grieg répond à ce sujet: «Je viens d’achever ces derniers jours un recueil de pièces pour

piano intitulé *Frühlingslieder, Lyrische Stückchen, 3tes Heft, op. 43* [Mélodies de printemps, Petites pièces lyriques, 3<sup>ème</sup> cahier, op. 43]. Je n’ai pas considéré cette œuvre comme deuxième recueil d’un opus précédent.» En réponse, Abraham écrit en date du 3 août: «En ce qui concerne les pièces pour piano, je vous demanderai de ne pas les nommer *Frühlingslieder* parce que cela ferait penser à de simples transcriptions (comme pour l’op. 41) [le recueil op. 41 s’intitule *Klavierstücke nach eigenen Liedern*; pièces pour piano sur des mélodies propres] alors qu’il s’agit de compositions originales, mais de les intituler par exemple *Frühlingsblumen*, ou encore *Frühlingsblüthen, Frühlingsblätter, Frühlingsbilder, Frühlingsgrüße, Frühlingsklänge, Frühlingsträume, Frühlingsmärchen*, etc., etc. [fleurs, feuilles, images, rêves... de printemps].» Grieg répond à cela le 18 août: «En ce qui concerne l’opus 43, je propose de supprimer toutes ces histoires de printemps et d’intituler l’œuvre tout simplement *Lyrische Stückchen, 3tes Heft* [Petites pièces lyriques, 3<sup>ème</sup> cahier].»

Par la suite, ce troisième recueil connut un très grand succès. C’est ainsi que, dans une lettre adressée au compositeur le 21 septembre 1904, Henri Hinrichsen, le successeur de Max Abraham, relate en ces termes la situation: «Les Pièces lyriques, tout particulièrement les op. 12, 43 et le *Hochzeitstag* [Anniversaire de mariage; n° 8 du 3<sup>ème</sup> cahier des Pièces lyriques op. 65], se jouent toujours très souvent et se vendent comme des *petits pains*.» Le succès ainsi rencontré se trouve confirmé par le fait que la maison d’édition publie très tôt des éditions séparées des numéros 1, 4, 5 et 6. Les pièces sont reprises telles quelles, sauf le n° 5, amplifié par la reprise des mesures 17–36.

La présente édition se base sur les sources suivantes: 1.) Première édition, Peters, cotation 6954, 1<sup>er</sup> tirage de 1886, archives Hansen (= PE1); 2.) le tirage de 1896 (= PE2); 3.) le tirage de 1898, comportant en sus les doigtés de Rutherford ainsi que quelques corrections minimales de la planche de gravure (= PE3); 4.) nouvelle édition, Peters,

cotation 8914, 1<sup>er</sup> tirage de 1904 (= N). Un certain nombre d’inconséquences et de fautes de PE1–3 ont été rectifiées. N se conforme par ailleurs à PE3. PE1 s’intitule encore «*Lyrische Stückchen*» mais à partir de PE2, c’est régulièrement «*Lyrische Stücke*» [Pièces lyriques] qui figure sur la page de titre. Les copies des exemplaires PE2, PE3, N utilisés proviennent des archives Peters (Leipzig).

Les deux autographes du n° 1 (= A1/2) sont datés, de la main de Grieg, des 16 avril et 10 mai 1886. L’autographe du n° 3 (= A3) est joint à une lettre adressée à Frants Beyer (date: 26 avril 1886, Copenhague). Aucun des autographes mentionnés, qui présentent de nombreuses divergences de détail par rapport à la version de la première édition, n’a servi de modèle de gravure.

On trouvera dans les *Remarques* figurant à la fin de cette édition des indications plus précises sur les diverses sources ainsi que sur les variantes qu’elles renferment.

Les signes et abréviations [ , *m. d.*, *m. g.* ainsi que les doigtés en italique proviennent de PE1, les signes ⌊ et ⌋ ont été apposés par l’auteur des doigtés de notre édition. Les signes placés entre parenthèses sont absents des sources. Le doigté de la présente édition est conçu pour une main de grandeur moyenne; il permet la mise en relief des points d’orgue et des notes en bourdon, ainsi que l’obtention dans les parties polyphoniques de la densité voulue. Nous remercions les archives des maisons d’édition mentionnées et la Bibliothèque publique de Bergen pour les sources aimablement mises à notre disposition.

Oslo et Munich, été 1998  
Einar Steen-Nøkleberg  
Ernst-Günter Heinemann